

# Poo'ín Belé'η Seebáaηa'η Dombore'η Aldíηá

*Fur Alphabet Sentence Book*

In dombore rimmen ηηa kí:

Nyarta Kujâk Beetío

Boo'η Kwě Arbâb Yúnis

Garíny Daa Têrre

Toór Silmân

Bariwǎrīg Tóódúó

Dǎjakajag Kεmûndε

First Edition

SSWP

# Guxd páálíngá'ng dorá

In dombore waarkwan rim na grdng gís paalíti. Híllâ guxdpáálíng dombore'ng ăřî kééng koranġa kăng.

## Jiwng

In dombore'ng jáa-lé kř SSWP kwă-sís asô asô kămiġ asá in dombore'ng jáa-lé kănyíngie. Na dog-si Poor'íng Belé'ng Daara'ng Ájngákŵă-sí bora pottá kămiġ ăł kin uxng kărgăłol. Na kí bora-ii, dáing órré'ng kwa.

Some Illustrations are taken from: *International Illustrations: The Art of Reading 3.0*. SIL International. 2009.

Contact Address:

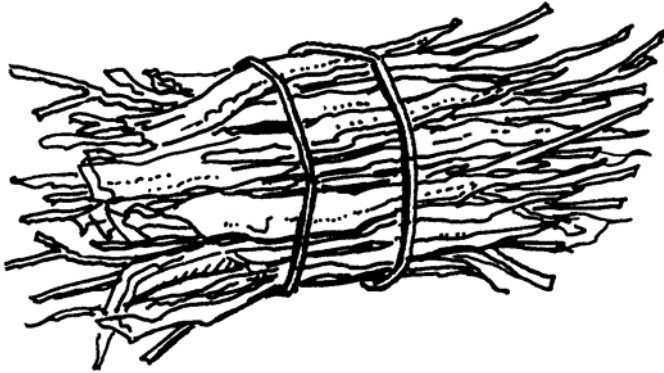
Fur Language Committee

© 2017, Fur Language Committee and SWP

First Edition	May 2017
Third Trial Edition	June 2006
Second Trial Edition	June 2003
First Trial Edition	June 1999

Publisher: SWP

A	a
---	---



## Aara'η Aldí

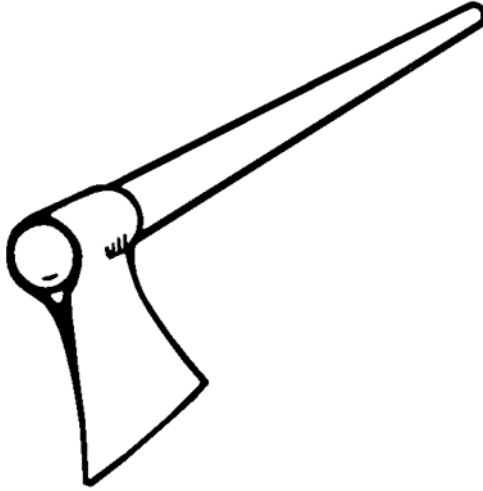
Dítan: Dadá, yé bát aara kaa gé?

Dadá: Aara kurúnjá pʉttónja gé ná křsa.

Dítan: Na aara-sí kaas kawē alá křsa?

Dadá: Aara kías utú kʉeli nás nʉη na ótá kernja křra.

<u>A</u>	<u>a</u>
----------	----------



## Baw'íη Aldí

Atine: Wúo, baw kaa ari-ii?

Wúo: Baw ari díg-ii nás ótá kéndéli.

Atine: Na baw-sí kaa-lé kawe?

Wúo: Baw-sí dáwrá-le kawe námás  
kurú'η wala gal dáwráη dónjá kaye.

<b>B</b>	<b>b</b>
----------	----------



## **Biís'iq Aldí**

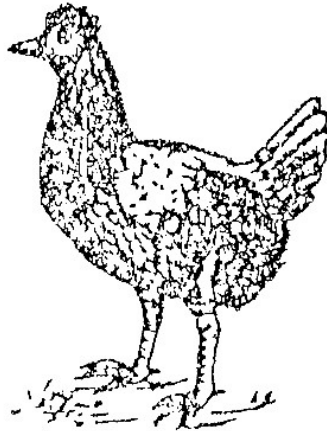
Biís: Kaa gís ena ná íne songomiq j<sub>á</sub>w?

Biís: Kí d<sub>ə</sub>ó díg-si belé kaiq.

Biís: Na kí kii d<sub>ə</sub>ó-ii nás belé baiq?

Biís: Kí d<sub>ú</sub>t<sub>i</sub>-ii nás belé kaiq.

D	d
---	---



## Dóga'η Aldí

Dóga: Jí bá in kaalu jan ná ángír.

Dóga: Na ángír'īη kalīη ay lónj?

Dóga: Idîīη ná yé bain zonga-sí  
kalī pii.

Dóga: Na yé bain zonga-sí kaánj kalī pii?

Dóga: Jámmīη ðéη kalī pii.

E	e
---	---



## Elle'η Aldí

Mooge: Gɨbesa elle-ii.

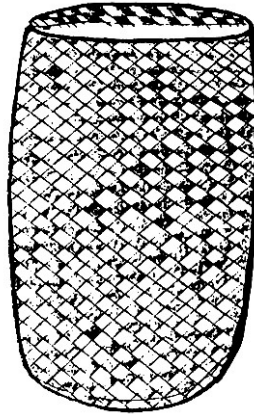
Alam: Na gɨbesa kińη elle-ii?

Moge: Gɨbesa sagal Kereń'ńη elle-ii.

Alam: Sagal Kereń na kińńη elle-ii?

Moge: Sagal Kereń na wáoo Tɨgɨńa'η elle-ii.

<b>G</b>	<b>g</b>
----------	----------



## **Gomôrgo'η Aldí**

Atine: Abo, gomôrgo kaa-ii?

Abo: Gomôrgo ǵrɪ díg-ii ná kí waara kawē.

Atine: Na gomôrgo-sí kaas dió kiŋítía?

Abo: Gomôrgo-sí ótánǵás ǵúbúł kawrítía .

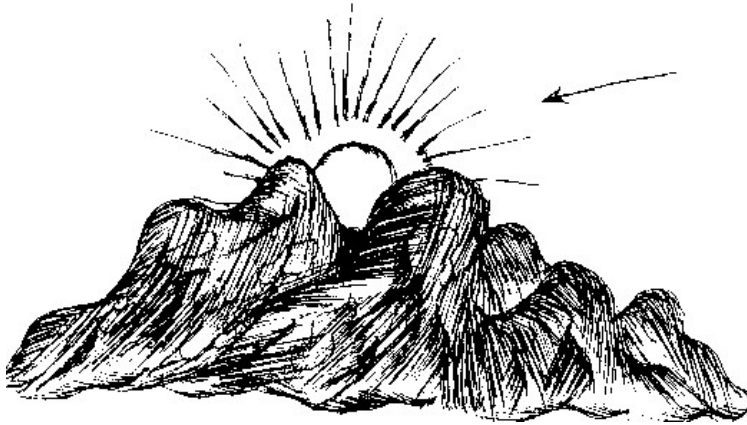
Atine: Na kaa-ii ná gomôrgo bǎw?

Abo: Gomôrgo nyřre na domboreŋa na  
jubareŋa na ótá kerŋa

bǎw.



H	h
---	---



## Hěrra'η Aldí

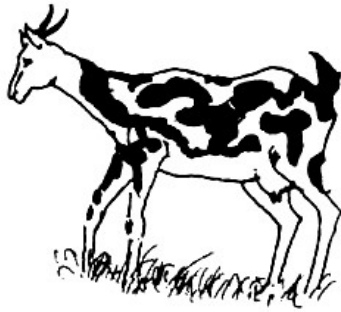
Kwě: Baa, hěrra ay lón?

Baa: Hěrra in lón ná kóorí.

Kwě: Na hěrra kaán kóor-ii?

Baa: Hěrra dǎlé'η kóor-ii, asá dǎlé  
kí ye lóó errinēl naη tokké pii.

I	i
---	---



## Diwín Aldí

Wúo Kíló: Ág Nyamíre! j́ aál j́o ná diw pǎy kárí?

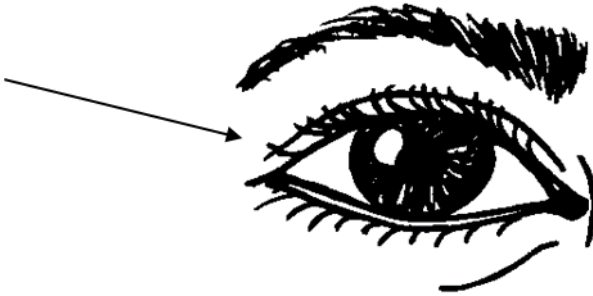
Nyamíre: Ká roó ýo ásán koro éla.

Wúo Kíló: Á jagíl mǎŋ karába jittí á piába.

Nyamíre: Soona'ŋ wěo amí naŋ-si koro jíynynía. Yé bát ây diw díg kéná ná pǎy kárí, bajá la kéná wala póté?

Wúo Kíló: Lóolo, ká ás alunba maraŋ diw pattâ kéná.

ɪ	ɨ
---	---



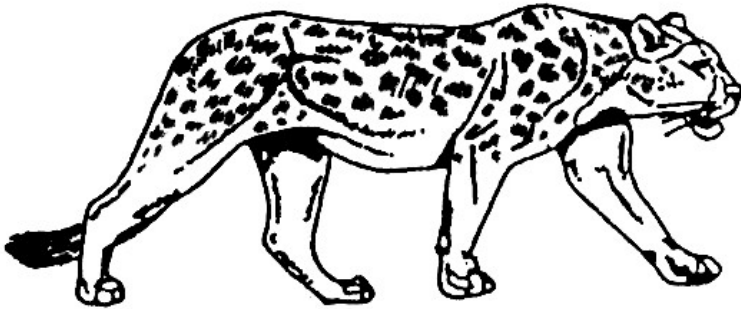
## ɪɪm'íŋ Aldí

Ísɪb: ɪɪmêŋ, jɪɪ ɪɪmêŋ kaáŋ gi kaɾáa?

ɪɪmêŋ: Ka-sí ɪɪmêŋ ɨdɨŋ gi kaɾáa nás  
ɪɪma kurrá aŋ.

Ísɪb: Ee, ɪɪmêŋ kíŋ ɪɪma bát kurrá ge.

J	j
---	---



## Jáárá'η Aldí

Jáárá: Ká ás aluηba kí biís ay kaluη?

Jáárá: Aí oo níη ná abo kuur-sí íηo.

Jáárá: Abo biís kíeη ay kaluη?

Abo: Ág Jáárá biís dííη wúo

Romrom'íη kwě á si-iibáa?

K	k
---	---



## Κόορ'ιη Aldí

Wúo Dorá: Karaη, abá lóó díg-le janni bá  
ǎw ná kóór sikkâ jǎbηη dúiη kwě.

Karaη: Wúo na ká kí kóοriη aál níη oo?

Wúo Dorá: Ila naa bá yé-ii ná tullé á-iiba.  
Abá kí koηa hóoηa jǎloη τόορίg bάν jakkía.

Karaη: Tullé-ii Wúo, na kaa kóοr níη  
ǎbηη?

Wúo Dorá: Ila karrât sikkâ jǎbηη asá  
kindab kee.

L	I
---	---



## Liiη'ίη Aldí

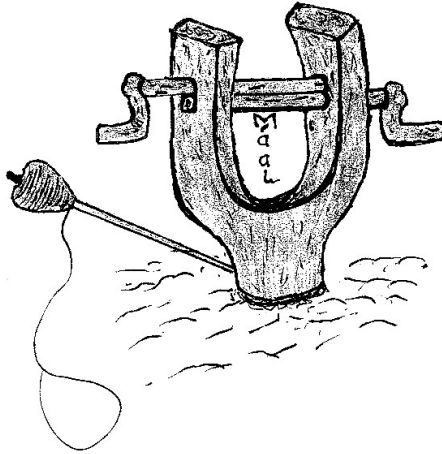
Lumba: Wúo, liiη kaa karâb-ii?

Wúo: Liiη karâb díg-ii ná in lónη ná núúm naη in ìlonη ná wáár.

Lumba: Na kaáη eúη liiη karíá?

Wúo: Liiη-sí, liiη idîíη karíá ná liiη ótáηá komolmola wala gal bolbola liiηel.

M	m
---	---



## Măal'ínj Aldí

Majir: Mooge, măal-sí kí kurú la kawé wala kí dáwrá?

Mooge: Măal-sí kí kurú kawé.

Majir: Na măal-sí kaas kawé?

Mooge: Măal-sí nyřres kawne.

Majir: Na nyřre-sí kaánj kawne?

Mooge: Ëdřřínj kawne álánj kwă karûl.

N	n
---	---



## Náán'iny Aldí

Dítan: Bain, kwa gorre kí náán kaán  
kámiŋa?

Bain: ɪd̥ɛ́ŋ-ii ná gorre balá náán á  
ɪndelba.

Dítan: Na ɪd̥ɛ́ŋ la-ii ə́l náán-sí kaame?

Bain: Egél, na kí kabá kí náán kaiŋ, gorre  
kí náán na kilmá ɠɒbɒl'ín írí.



η	η
---	---



## ηαrrí'η Aldí

ηorrá: Maamá, ηαrrí ay lónη?

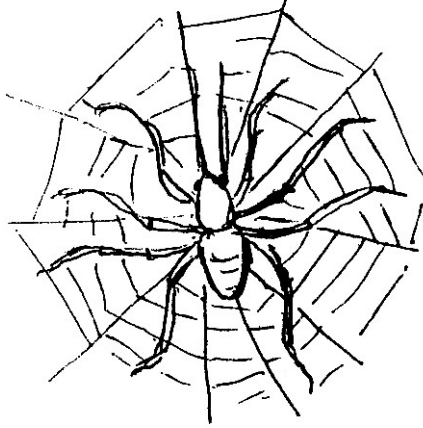
Maamá: ηαrrí kurú jεkkúme-ii ελεεja  
kurráηa nás ηαrtiηa kee.

ηorrá: Maamá na ηαrrí-sí kaas kawe?

Maamá: ηαrrí-sí geraηas kawe na ótáηá  
kerηa.

Ny

ny



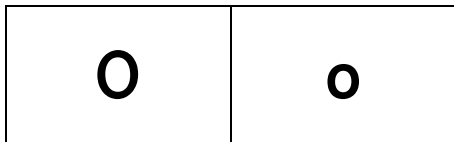
## Nyámúro'η Aldí

Nyamíre: Ányá, nyámúro kalámsunné jitti lá-ii?

Ányá: Ee nyámúro kalámsunné jitti- ii.

Nyamíre: Na nyámúro kaáη jitti-ii?

Ányá: Nyámúro idfîη úη jitti-ii ná yé kwa-sí essel. Na abá dũó-sí essa, bá kééη kwă díó júndi naη-si kwa-sí kewa ínni.



## Orom'ínj Aldí

Ogor: Door, orom-sí kí dǎy la kɛtɛme?

Door: Ee, orom-sí kí dǎy kɛtɛme.

Ogor: Na orom kuy jǎitel sá?

Door: Ee, bát bá orom kuy-sí bát-si jǎitel.

ogor: Na ká ǎl ǎɫ káínj oroma kí órréńǎ kernǎ'ńj tog á geba.

Door: Egél, órré bi órré bás kééńj oroma'ńj jɛtɛmó dítĩń kǎńj.

P	p
---	---



## Perêtl'ínj Aldí

Pule: Báa, perêt kaas dáwlanj-ii?

Báa: Perêt darma'ñ-sí dáwlanj-ii ná déénj perdel ósoma ás keba.

Pule: Báa na perêt-sí tamar taga jábítí sá?

Báa: Lóolo perêt-sí tamar taga ás jábítíba.

R	r
---	---



## Roo'η Aldí

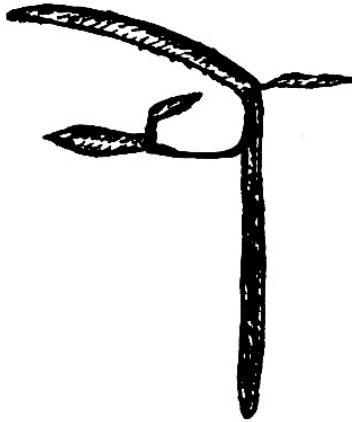
Roo: Bá yé-ii əł ḱ dée-lé koro kabɛɲ.

Roo: Naɲ yé-ii əł ḱ dée-lé púúná kéél.

Roo: Naɲ yé-ii əł ḱ dééɲ ǰri rǰytá kawyi.

Roo: Naɲ yé-ii əł koro páaj-lé jíńítí naɲ-si  
rooga kee.

S	s
---	---



## Sambâl'ínj Aldí

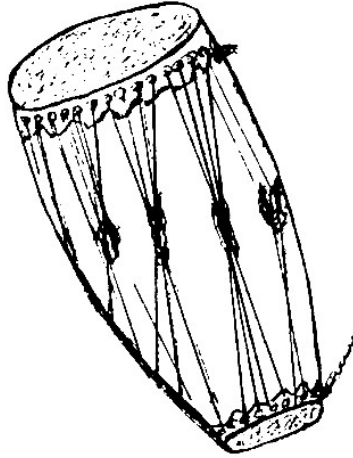
Samma: Mîr, sambâl sambe lá-ii?

Mîr: Sambâl sambe á-iiba, sambâl dáwrá'ñ-si dolma-ii.

Samma: Na Poora sambâl-sí kaas kawe?

Mîr: Poora sambâl-sí kíes keere nañ-si awla kawe.

T	t
---	---



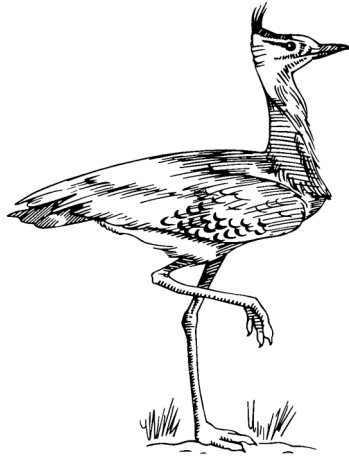
## Tómbol'íᅇ Aldí

Tómbol: Bá yé-ii ᅇl Poora kíso kᅇrᅇa.

ᅇdᅇíᅇ-ii ná abá tómbol kómóla Poora kᅇsᅇᅇá.

Nᅇᅇ abá ᅇᅇ díᅇ ᅇᅇa Poora tómbol kalde ná sᅇrᅇᅇá-sí kí tómbol'íᅇ kola kᅇsa. Nᅇᅇ dog Poora'ᅇ jawal sonᅇᅇá'ᅇ ere bá kí tómbol-ii.

U	u
---	---



## Gurbal'ínj Aldí

Kwě: Alam, bát gurbal kaa díá-ii?

Alam: Gurbal díá-ii ná in lónj ná guraŋgá.

Kwě: Na gurbala kaa aame?

Alam: Gurbala sumbúga na k̲a̲ɛn aame.

Kwě: Na gurbala sunjâ'ŋ ere aál k̲a̲ɛŋ?

Alam: Gurbala sunjâ'ŋ ere kumuru'ŋ jutá k̲a̲ɛŋ.



ᵛ	ᵛ
---	---



## Kᵛsᵛl'ínj Aldí

ᵛkᵛm: Dǎre, kᵛsᵛl kaa kurú-ii?

Dǎre: Kᵛsᵛl kurú-ii ná in lónj ná bᵛro.

ᵛkᵛm: Kᵛsᵛl kurú tullé la-ii?

Dǎre: Ee, Kᵛsᵛl tullé-ii nás kwa kí kéénj  
kwǎ kwa dááweñ kawe.

W	w
---	---



## Wěle'η Aldí

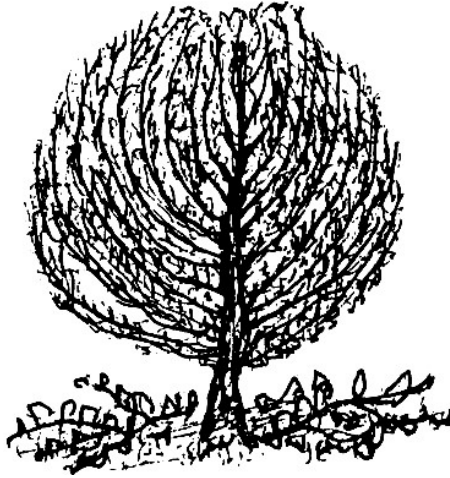
Wáare: Dúín íya wěle-lé nyãña áísán ka-sí sam̃ta na réesa na suwára julu.

Ʒd̃f̃ín ná ótáná kininiη-sí bá wěle-lé kuleli.

Na wěle nan dog bá yé-ii ăl kwa dée-lé ótáná kuleli nan julu'η kawítía.

Julu na jawí-sí j̃ab̃f̃ jarâη kar̃fa.

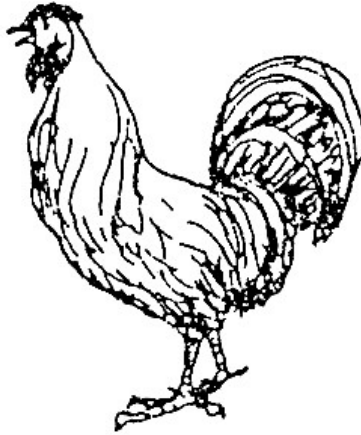
Y	y
---	---



## Yóoyo'η Aldí

Toyog: Íya, ǎw ná in aluηola ná yóoyo  
Kurúηá'η dió. Idîîη ná yóoyo kurú  
tɛssúge-ii. Ná kwa-sí nyéttiη nûηi póíti.  
Naη nîη in aaríη ná kurú mađíł. Yóoyo  
asá kurúηá'η dió kírrôn na tússiη lóníti.

Z	z
---	---



## Zongga'η Aldí

Abo Tenné: Dogólá b́ ay bámiη?

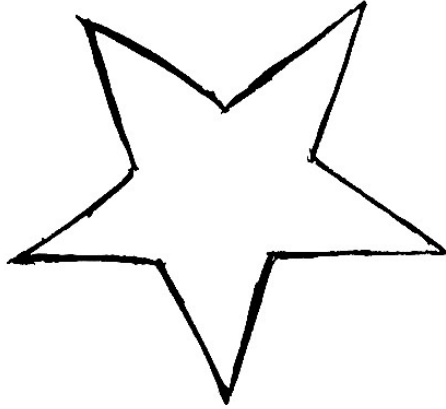
Dogólá: Abo ḱ in kámiη ásáη Wúo  
Zambâr-sí jwa nás dééη zongga kulu.

Abo Tenné: Háí kin dogólá na b́ Wúo  
Zambâr'íη zongga'η oro ḱ d́eη ka-a-ii yé?!

Dogólá: Idîîη ná wúo Zambâr'íη Zongga  
ḱmîηá ás r̃nyba.

Á Á Í Í

á á í í



## Úrí'η Aldí

Kwě: Báa úrí kí tóó kaán̄ á lón̄ítiba?

Báa: ɛd̄f̄í'η á lón̄ítiba ná d̄ɛlé kee.

kwě: Báa na d̄ɛlé'η júlmóla lá-ii nás  
úrí-sí júmel?

Báa: Ee, d̄ɛlé'η júlmóla-ii nás úrí-sí  
júmel.

Kwě: Yáán̄ ilâí'η-ii na úrí kí tóó á lón̄ítiba.

É Ó Ú Ů	é ó ú ů
---------	---------



## Nándúr'ínj Aldí

Kwě: Íya, dogólá kani-sí nandúr  
tabu'η kaán-sí kawrítía?

Íya: Idhínj álánj kwa á kanyaleba.

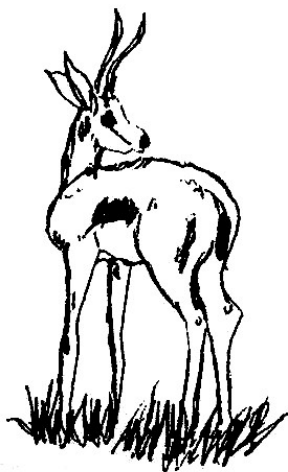
Kwě: Na kwa lá kanη ná kwa-sí kenyeleli?

Íya: Egél, bát bá dúínj kwě.

Kwě: Yáánj innálanj lónj.

A A I I

a a i i



## Pira'η Aldí

Patîm: Pira ay lón ná kaa karâb?

Alam: Pira in lón ná diw bábará yé pukkâ  
-ii nás kondaja pattája kee.

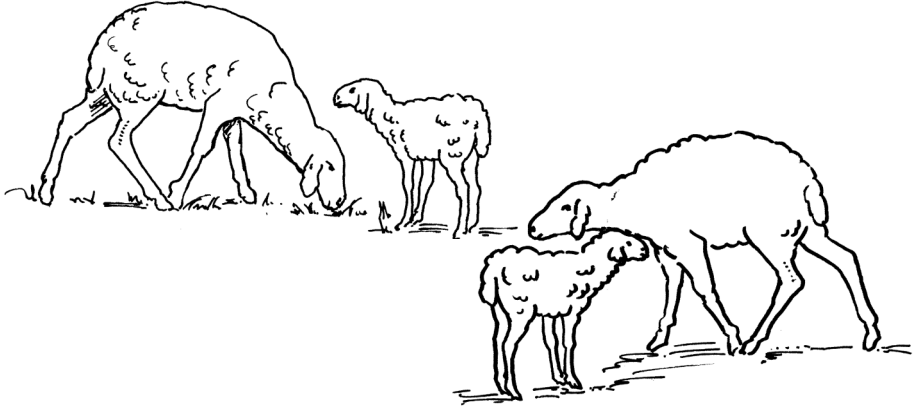
Patîm: Na yé pira-sí dog lá kaame?

Alam: Egél, pira-sí dog kaame.

Patîm: Na dééη nínó sîmmó la-ii?

Alam: Dééη nínó bá in lón ná diw'íη.

E O U Ƨ	e o u Ƨ
---------	---------



## Ƨr'ŋ Áldí

Gabbâs: Kin Ƨr'ŋá kí káíŋŋ tog á geba.

Nyamâr: Egél, kin Ƨr'ŋá nyíłw-si saa  
soná kŋŋ.

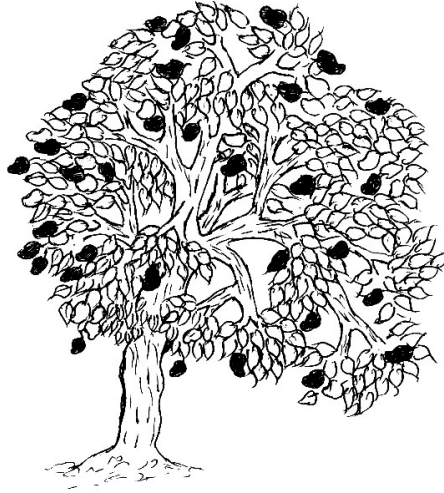
Gabbâs: Na kin Ƨr'ŋá-sí aál-si kéle?

Nyamâr: Kin Ƨr'ŋá-sí bŋŋŋ kŋŋ-lés  
kéle.



Â Â Î Î

â â î î



## Mân̄ga'ŋ Aldí

Ḡædkwǎ: Bát mân̄ga-sí kí Poor ay  
k̄aríá?

Ḡædpálí: Mân̄ga-sí kabá mân̄ga k̄aríá  
kúíŋ patíma. Na b́ ay-si b́arri áílán̄ ettê  
ka-sí innân̄ b́ŋo?

Ḡædkwǎ: Iláíŋ-ii ná kelkaam ná kwa  
kern̄a dog mân̄ga k̄aríá.

Ê Ô Û Ƨ	ê ô û Ƨ
---------	---------



## Pugûrí'η Aldí

Méeram: Abo, bát pugûr sîndu la-ii?

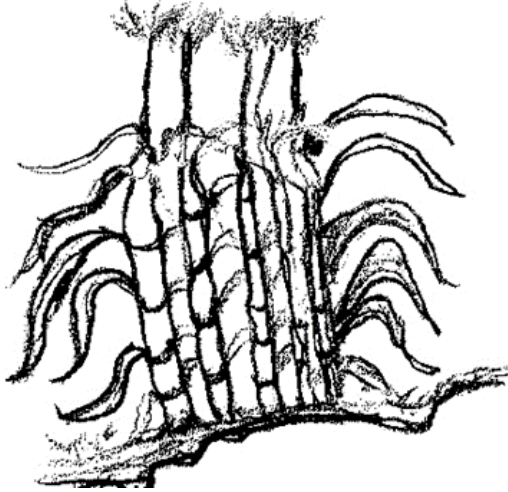
Abo: Jí Méeram ulul lá jaη? Sîndu'η pugûr ay lónη?!

Méeram: Idŕíŕη áminη ná ká ðel ásáŕη in aáŕη pugûr'íŕη kŕló na sîndu'η nyúlúmá kerker lá ge.

Abo: Pugûr'íŕη nyúlúmá kí sundu'η Kerker gé.

Ǻ ǻ Ĩ ĩ

ǻ ǻ Ĩ ĩ



## Ǻrgo'η Aldí

Leel: Múrtá, jí attô aál jamúηo?

Múrtá: Kabá Ǻrgo'η baány amúηo.

Leel: Yé bát Ǻrgo sunηâ lá simmó-ii?

Múrtá: Egél, Ǻrgo'η simmīη'íη tanf á keba, bábará Ǻrgo'η lóóná-le irîrīηa suná kaīη.

Ě Ŏ Ů Ť	ě ŏ ů ť
---------	---------



## Kwě'η Aldí

Kwě: Yé bát wágas kaa núúm-ii?

Ányá: Jí wágas-sí ás jalunbáa?

Kwě: Ká wágas-sí tullé ás alunba.

Ányá: Yé dɛɾɛla dɛɾɛlan lón na abá jí déén kíli jaago, bá arka pii.

Kwě: Na yé kwa la essel?

Ányá: Egél, kwa-sí essel.

A a

A a

B b

D d

E e

G g

H h

I i

Ǝ ɨ

J j

K k

L l

M m

N n

ŋ ɲ

Ny ny

O o

P p

R r

S s

T t

U u

Ƨ Ƨ

W w

Y y

Z z

# In dombore-sí ay síj jáwli

In dombore'η tááří in lónj áśáη seebáaηa'η dombore jáwli.

Dííη tabúη in jaa, in dombore-sí ása kí seebáaηa'η dombore arrá káwlítía.

1. Sseebáaηa'η dombore'η jáwli'η dorá júlo.
2. Lia āl dorá 14-lé jaago, seebáaηa'η dombore'η jáwli-lé, bás aldí joiηí in seebáaηa'η dombore'η aldíjā-le āl kí ila seebáa dútía āl seebáaηa'η dombore-lé kee.
3. Gᵁᵁdkwǎ-sís aldí árden jáa.
4. Aldí-sí árden jáa asi keer na gᵁᵁdkwǎ-sí jíηo ná arka it kelkámǵía asá kúlηítía.
5. Gᵁᵁdkwǎ-sí jíηo nás ᵁᵁηa kit-sí aáηal āl dǵe-lé arka kee.
6. Gᵁᵁdpáálí níη ᵁᵁ it kwǎ āl wǵri-ii.
7. Gᵁᵁdkwǎ-sís aldí asi keer árden jáa.
8. Seebáaηa'η dombore'η dorá-le jawηí nás dorá 16 jáwli.
9. Āw nás in lónjítía in dombore áśáη asi keer tááří een, niná árden jáa'η dombore āl tárrá á-iiba, abá kwa dombore dííηíη dǵó tááří káwe. Na gᵁᵁdkwǎ bá āw ná dǵeη dítīn árden káwa.